

NOTA DE PRENSA



16 de abril, Día Mundial de la Voz

“A las voces del futuro... ¡Salud!”

«VOCES SANAS, MENSAJES DE CALIDAD»

Muchas personas no prestan atención a su voz hasta que inesperadamente la pierden. Los intérpretes de AICE somos conscientes de que la voz es nuestra herramienta de trabajo y nuestra tarjeta de presentación, y como tal la cuidamos y subrayamos su utilidad a la hora de transmitir un mensaje.

Madrid, 15-04-2016 – En 1999, la Federación Internacional de Sociedades de Otorrinolaringología propuso establecer la celebración del Día Mundial de la Voz. El objetivo era reflexionar sobre el uso correcto de la misma como instrumento valioso de comunicación, y procurar evitar patologías mediante la prevención desde una temprana edad. Los intérpretes de conferencia sabemos que sin voz no somos nadie, y que sin embargo nuestro trabajo no se reduce meramente a tener voz, sino a saber usarla correctamente y en nuestro beneficio, para lo cual necesitamos cuidarla día tras día.

Los intérpretes transmitimos un mensaje de un idioma (y su cultura) a otro idioma (y su cultura), pero las situaciones en las que lo hacemos son variadas: a veces interpretamos en un auditorio hablando a un micrófono desde el escenario, otras susurrando a un grupo reducido de personas, en ocasiones en un espacio abierto y, gran parte de ellas, en un espacio cerrado, la cabina de interpretación. Asimismo, aunque solemos trabajar en turnos de treinta minutos seguidos, hay trabajos que requieren que utilicemos la voz durante mucho más tiempo. ¿El resultado? Que si nuestra herramienta de trabajo no está ejercitada e hidratada debidamente, podemos sufrir las consecuencias.

Como nos recuerda la logofoniatra Marta Pinillos, un entrenamiento vocal correcto contribuye a que podamos utilizar la voz durante largo tiempo sin tener sensación de ahogo o cansancio, algo que no solo tendría un claro efecto físico perjudicial, sino que atenúa la calidad de nuestro mensaje porque le resta lucidez y seguridad.

Tal día como hoy, servicios de otorrinolaringología como el del Grupo Hospitalario Quirón ofrecen diagnósticos gratuitos de voz a todas aquellas personas que lo necesiten. Porque no es necesario vivir de la voz para querer mantenerla sana y fuerte. Basta con querer contar con un instrumento que sepamos controlar en momentos de nervios o estrés, o querer comprender cómo la acción de carraspear nos puede dañar la laringe.

Desde AICE nos gusta subrayar que la voz, la herramienta que nos permite realizar nuestro trabajo cotidiano, nunca falla... hasta el día que lo hace. Y entonces nos invade una sensación de

impotencia. La doctora Pinillos, especialista en oratoria y marca personal, incide en el control de la técnica respiratoria en intervenciones largas, en los ejercicios de consonanteo previos a una reunión y en los ejercicios de coordinación de aire con habla. Lo fundamental en nuestro trabajo es la transmisión de ideas, pero esto va de la mano de un envoltorio que aporta matices y dinamismo, la voz. Bartus Hamilton, intérprete de AICE y locutor, subraya por su parte que, «al igual que sucede con un instrumento musical, los intérpretes debemos aprender a dominar nuestra voz para llevar a cabo una interpretación lo más fidedigna posible pero que recoja al mismo tiempo todos los matices del discurso original».

Por ejemplo, cuando acompañamos a un grupo de trabajadores en una visita a una fábrica de piensos debemos saber cómo utilizar toda la capacidad de nuestros resonadores, teniendo en cuenta factores externos como la temperatura o el ruido; cuando interpretamos al oído de un delegado internacional durante una celebración debemos ser capaces de controlar nuestra voz susurrada; y cuando interpretamos en la televisión en programas como «El hormiguero» o, en su momento, «La Clave», nuestra voz debe ser dúctil y amena, y amoldarse a cada discurso y ponente.

Si los intérpretes queremos subir un peldaño más que nos acerque a la perfección en nuestra labor diaria, necesitamos moldear y trabajar nuestra voz de la mano de un profesional que nos explique a fondo los cuidados que le debemos dar.

AICE, entidad sin ánimo de lucro fundada en 1968, vela por la excelencia de sus asociados, pero también por la de los profesionales de la interpretación de idiomas en su conjunto, fomentando la profesionalidad, calidad y ética en los servicios de interpretación prestados en España, colaborando para ello con otras asociaciones de intérpretes o profesionales independientes que reúnan los estándares de calidad requeridos por AICE.

Más información y entrevistas:

Marcos Randulfe / Natalia González
Comunicación AICE
+ (34) 630 983 943 / + (34) 669 997 841
comunicacion@aice-interpretes.com

www.aice-interpretes.com

Síguenos:



Vídeo/presentación [AICE](#)